

ሕዝብ

subst. [a radice significatione prima derivatum, cfr. حُرْبٌ *turba, agmen* hominum, *gens*; حَوْشَبٌ *multitudo, agmen*, amh. ሕዝብ:] m. et fem., Plur. ሕዝብ : et አሕዛብ : , congregatio hominum: 1) *populus*, *natio* ሕዝብ : ዐቢይ : Gen. 12,2; Ex. 15,16; Num. 11,29; Ps. 27,11; Ps. 27,12; Sir. 10,8 et innumeris aliis in locis; fem. ሕዝብ : ጽንዕት : Mich. 4,7. a) Construitur ut cum singulari ita cum plurali et verbi et adjectivi, ut Rom. 10,21; ሕዝብ : ዐላዊያን : ἕθνος ἀπειθές Sir. 16,6; ሕዝብ : ነኪራን : ወእኩያን : ξένος Λαὸς καὶ χαλεπός Jes. 18,2; Jes. 18,7; Jes. 26,11; ለእሙንቱ : ሕዝብ : Jer. 12,17; ለእሉ : ሕዝብ : Judith 10,19; እሉ : ሕዝብ : መጽሐ : 5,6; Jes. 29,13; Jes. 65,2. b) Pluralis *populi*, *gentes* plerumque forma አሕዛብ : ut Ps. 2,1; Ps. 2,8; Jes. 5,26, rarius forma ሕዝብ : significatur. α) Sed nonnumquam utraque forma conjunctim usitata legitur, ut አግረረ : ለነ : አሕዛብ : ወሕዘብ : ታሕተ : እገሪነ : λαοὺς-ἔθνη Ps. 46,3; Ps. 2,1; vel pl. et sing. አሕዛብ : ወሕዝብ : λαοὶ καὶ ὄχλοι Apoc. 17,15; Apoc. 10,11; Apoc. 5,9; Dan. 3,4; Dan. 6,25. β) Pluralis አሕዛብ : crebro simpliciter (*turbas* hominum) *populum*, *gentem* significat: አሕዛብከ : እሉ : ተሰምዩ : {DiL.0122} λαὸν κεκλημένον ἐπ’ ὀνόματί σου Sir. 36,17; Jes. 40,1; Jes. 60,21, et c. sing. adjectivi vel verbi conjungi potest. γ) Ex usu loquendi, qui in Bibliis obtinet, አሕዛብ : saepe *populos* i.e. *ethnicos*, *paganos* significat: Jer. 10,3 (አረማውያን : 10,2); Rom. 1,13; Rom. 3,29. 2) *tribus*, *gens*, *stirps* (δῆμος, φυλή): ከመ : ትጻእ : ዮም : አሐቲ : ሕዝብ : እምእስራኤል : Jud. 21,3; ፲ወ፪ ሕዝብ : ድዮስጵራ : Jac. 1,1; Apoc. 7,5 seq.; Matth. 19,28; Rom. 11,1; Tob. 5,12; Ex. 28,21; Ex. 31,6; 1 Reg. 20,29. Haec ubi significatio valet, plurali inservit potissimum forma ሕዝብ : ut በበሕዝቢሆሙ : Jes. 19,13; Job 8,8; Gen. 25,16; Num. 3,15; Num. 3,18 seq. Num. 24,2; Jos. 7,14 (φυλαί, ነገድ : δῆμος). 15,1 (δῆμοι). 17,2; Ps. 73,9, sed altera quoque forma usurpatur; አሕዛብ : φυλαί Ps. 121,4; Sir. 48,10. 3) Etiam

ad *gentes* i.e. *genera* rerum inanimatarum haec vox transfertur, ut *astrorum* Hen. 72,1; nec non ad *sectas* philosophorum et theologorum (αἵρεσις) Act. 5,17; Act. 15,5; Act. 24,5; ሕዝብ : አርዮስ : *Ariani* Sx. Hed. 13. 4) *multitudo* hominum quaelibet a) *homines* : ወይመውቱ : ሕዝብ : ብዙኃን : እምደቂቀ : እስራኤል : Num. 21,6; Gen. 20,4; Asc. Jes. 6,7. b) *turba*, *multitudo* (et ሕዝብ : et አሕዛብ :) ብዙኃን : አሕዛብ : πολλὺς ὄχλος Joh. 12,12 rom.; Dan. 10,6. c) *plebs*, *vulgus* : እንግልጋ : አሕዛብ : ἐκκλησία ὄχλου Sir. 26,5; δῆμος Act. 12,22 Platt; Act. 17,5; Act. 19,30. d) *concio*, *coetus* ሕዝብ : ἐκκλησία Sir. 34,11. e) *turba militaris*, *vulgus militum* ὄχλος Jer. 39,24; አሕዛብ : ብዙኅ : Dan. 11,11 seq.; ኩሉ : ሕዝብ : መስተቃትላን : Jos. 10,7; Jos. 8,13; Jud. 8,5; 1 Reg. 26,5; 1 Reg. 17,1. f) *incolae* terrae, urbis, potissimum in pl. አሕዛብ : (vid. 4,a): አሕዛብ : (በሀገር :) λαός Am. 3,6; Hez. 26,11; አሕዛብ : ምድር : λαὸς τῆς γῆς 4 Reg. 15,5; 2 Par. 13,9; 2 Par. 26,21; Ex. 5,5; ኩሉ : ሕዝብ : Gen. 47,21. g) Addito pronomine suffixo *populares*, ut: እምሕዝብከመ : ἐκ τῶν ἰδίων συμφυλετῶν 1 Thess. 2,14; ተደመ : ሰብአ : ወሕዘቢሆ : አንከሩ : *obstupuerunt propinqui ejus et populares ejus mirati sunt* Sx. Tachs. 10 Enc. 5) Ubi sacerdotibus et clericis opponitur ሕዝብ : significat *laicos*, *gregem* : 1 Petr. 5,3; creberrime in Canonibus eccles., ut Clem. f. 92; Clem. f. 128.

TraCES en

həzb, Pl. አሕዛብ : ᵀᵇᵂzāb, ሕዝብ : ᵇᵂzab ሕዝብ : ᵇᵂzba part of n. pr. (personal name) vid. ሕዝብ : አርዮድ : , ሕዝብ : አናኒ :

Grébaut

ሕዝብ : ᵇᵂzb, Pl. አሕዛብ : ᵀᵇᵂzāb et ሕዝብ : ᵇᵂzab «*peuple*» — ሕዝብ : , ወገን : Ms. {DiLBNFabb217}, fol. 28r. Grébaut 1952, 59

Leslau

ሕዝብ ᵇᵂzb (Pl. ሕዝብ ᵇᵂzab, አሕዛብ : ᵀᵇᵂzāb) *nation, people, tribe, sect, multitude, crowd; partisans, gentiles, pagans, heathens* Leslau 1987, 253a

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 24.5.2023
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 24.5.2023
- Magdalena Krzyżanowska *added 4* on 24.5.2023
- Magdalena Krzyżanowska *added b* on 24.5.2023
- Magdalena Krzyżanowska *added Gr and Les* on 24.5.2023
- Magdalena Krzyżanowska *added transliteration* on 24.5.2023
- Magdalena Krzyżanowska *cross-reference* on 8.12.2018
- Magdalena Krzyżanowska *added cross-ref* on 8.12.2018
- Andreas Ellwardt *last updated txt file and doc file of Lexicon* on 19.4.2017
- Pietro Maria Liuzzo *exported from lexicon to XML* on 16.1.2017
- Pietro Maria Liuzzo *updated lexicon XML file adding nested senses* on 16.1.2017
- Andreas Ellwardt *updated txt file and doc file of Lexicon* on 22.11.2016